የሒቃር መጽሐፈ ፍልስፍናና ራእየ ሳቤላ በግእዝና በዐማርኛ

በመጋቤ ሐዲስ ሮዳስ ታደሰ
የመጻሕፍተ ሐዲሳት ትርጓሜ መምህር፤
በቅድስት ሥላሴ መንፈሳዊ ኮሌጅ የነገረ መለኮት
የመዠመሪያ ዲግሪ ምሩቅና
በድኅረ ምረቃ ዲፕሎም፤
ከዐዲስ አበባ ዩኒቨርሲቲ በፊሎሎጂ
የማስተርስ ዲግሪና ዕጩ ዶክተር
(PHD candidate)

Scanned with ACE Scanner

I. Ethiopic text

[§1] [M1ra, N1ra] በስመ ፡ አብ ፡ ወወልድ ፡ ወመንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ ፭አምላክ ። ንዋጥን ፡ ቈረድኤተ ፡ እግዚእብሔር ፡ ወሠናይ ፡ ስንሣሁ ፡ በጽሐፈ ፡ ቃሉ ፡ ለሐቂር ፡ ጠቢብ ። ወዘንቱስ ፡ ሐቂር ፡ ኮነ ፡ ጠቢበ ፡ ምእመን ፡ ወሰባዊ ፡ በከሉ ፡ ቃለ ፡ መጻሕፍት ፡ ወአልቦ ፡ መኑሂ ፡ ዘይመስሎ ፡ በጥበብ ፡ ወበተግኅሥ ። ወኮነ ፡ ባዕለ ፡ ጥቀ ፡ በወርት ፡ ወብሩር ፡ ወበአዕናቁሩ ፡ ክቡራት ፡ ወበአልባስ ፡ ምኩሓት ። ወኮኑ ፡ ሎቱ ፡ [1]አግብርት ፡ ወአፅሙት ፡ ብዙኃ ። ወሐራሂ ፡ እሰ ፡ ይተልውዎ ፡ ክነ ፡ ጎል ቆሙ ፡ ደቂቀሄሃ ፡ መስተፅናን ፡ አፍራስ ፡ አሙንቱ ፡ ወኃያላን ፡ ወጽኑዓን ፡ ወምሑራን ፡ በከሉ ፡ ግብረ ፡ ፀብዕ ።

[1]አግብርት ፡ አግብርት ፡ N

[§2] ወዘንቱስ ፡ ሐቂር ፡ ኮነ ፡ ጠቢበ ፡ ወመምህረ ፡ በቅድመ ፡ ንጉሠ ፡ ፋርስ ። ወኮነ ፡ ያፈቅሮ ፡ ጥቀ ፡ ከመ ፡ ነፍሱ ፡ በእንተ ፡ ጥበቡ ፡ ለሥጋ ፡ ግዕዙ ። ወይትማከር ፡ በከሉ ፡ ግብሩ ፡ ወኢይትወደው ፡ እምቃሉ ፡ በእንተ ፡ ፍድፍድና ፡ አእምሮቱ ፡ ወሕንፃ ፡ ቀሉ ። ወለዘንቱስ ፡ ጠ[N1ra]ቢብ ፡ ኢኮነ ፡ ሎቱ ፡ ወልድ ፡ ለግሙራ ። ወኮነ ፡ ሎቱ ፡ ብዙኃ ፡ መዋዕል ። ወሶበ ፡ ኀጥአ ፡ ወልደ ፡ ይቤ ፡ ሐቂር ፡ እንለ ፡ እረስዮ ፡ ለወልደ ፡ እኅትየ ፡ ይኩኒ ፡ ወልደ ፡ ወወራሲ ። ወኮነ ፡ ሎቱ ፡ ለዝኩ ፡ ወልድ ፡ ሐ[M1ra]ኒያተ ፡ [2]ፀሩተ ፡ ወፀተ ፡ ጥውያተ ፡ በሥጋሆን ፡ ወሠናያተ ፡ በገጸን ፡ እሰ ፡ ኢወለዳ ፡ ወልደ ፡ ዘእንበለ ፡ ፩ ፡ እስመ ፡ ሠናይ ፡ ሐሊበን ። ወሐፀኖ ፡

[2] Lusini, 2005b.

Scanned with ACE Scanner

ሠናየ ፡ ሕፃናት ፡ ወመሐር ፡ ኮሎ ፡ ጥበበ ፡ ወአእምሮ ። ወኮነ ፡ ይብል ፡ ዝኩ ፡ [3]ጠቢብ ፡ ለእመ ፡ ወሀብኩ ፡ ፲ዮሲናሪ ፡ ለለኮሉ ፡ [4]ሰዓት ፡ በእንተ ፡ ፍቅረ ፡ ወልዮየ ፡ ኢየንዝን ።

[2]፲ወ፪ተወ፱ታተ ፡ M; [3][ጠ]ቢብ ፡ N; [4]ዕለት ፡ M

[§3] ወሶበ ፡ ኮኖ ፡ ለወልድ ፡ ፲ወ፪ ፡ ዓመተ ፡ ነሥአ ፡ ወአቀሞ ፡ ቅድመ ፡ ንጉሥ ፡ ወሰገደ ፡ ሎቱ ፡ ወይቤ ፡ ይሕየው ፡ ንጉሥ ፡ እስከ ፡ ለዓለም ፡ እንሰ ፡ ረግፅኩ ፡ ወአልብየ ፡ ኃይል ፡ ከመ ፡ እትለወከ ። ወዝንቱ ፡ ወልዮየ ፡ [5]ይኩኒ ፡ ላዕከ ፡ ሀየንተየ ፡ እስመ ፡ መሐርከም ፡ ኮሎ ፡ ጥበበ ፡ ወአእምሮ ፡ ጎድኪ ፡ እሑር ፡ ሀገርየ ፡ ወአዕርፍ ፡ በዜትየ ። ወሶበ ፡ ረከብከ ፡ ጽኑዐ ፡ ሃገረ ፡ ዘኢየአምር ፡ ወልድየ ፡ ለአክ ፡ ኀቢየ ፡ [N1[va]] እመጽእ ፡ ወእፈክር ፡ ለከ ። ወሶበ ፡ ሰምዐ ፡ እምኔሁ ፡ ዘንተ ፡ ቃለ ፡ ተፈሥሐ ፡ ዐቢየ ፡ ፍሥሐ ። ወአዘዘ ፡ የሀብዎ ፡ ለዝኩ ፡ ወልድ ፡ አህጉራተ ፡ ብዙኀ ፡ ወአልባሰ ፡ ሠናየ ። ወጺሐፈ ፡ ስሞ ፡ ውስተ ፡ ቤተ ፡ መንግሥት ። ወፈነዎ ፡ ሊሒቃር ፡ ኀበ ፡ ሀገሩ ፡ በዐቢይ ፡ ክብር ፡ ወስብሐት ። ወዝኩሰ ፡ ወልድ ፡ ነበረ ፡ እንዘ ፡ ይትለአከ ፡ ለንጉሥ ፡ ይብውዕ ፡ [6]ወይ[N1[va]]ወጽእ ፡

[5]ይኮኒ ፡ ሀየንቲየ ፡ላዕከ ፡ M; [6]ወይ፡ወይወጽእ ፡ M

[§4] ወሶበ ፡ ነበረ ፡ ብዙኀ ፡ መዋዕለ ፡ ወረከቦ ፡ ሞገሰ ፡ በቅድመ ፡ ንጉሥ ። ወተዐ ዘየ ፡ ልቡ ፡ ወሐለየ ፡ ሎቱ ፡ እኩየ ፡ ነገረ ፡ ወመከረ ፡ ከመ ፡ ይቅትሎ ፡ ለሒቃር ። ወኢተዘከረ ፡ ሠናይቶ ፡ ዘገብረ ። [143] ላዕሌሁ ። ወነሥአ ፡ ክርታሰ ፡ ወቀለመ ፡ ወጺሐፈ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ በቃለ ፡ ንጉሥ ፡ ናሁ ፡ እፈቅድ ፡ ከመ ፡ እግበር ፡ ጸብዐ ፡ ምስለ ፡ ንጉሠ ፡ ግብጽ ፡ ለሒቃር ፡ አስተዳሉ ፡ አፍራሰ ፡ ወሰናተ ፡ ወኮሎ ፡ ንዋየ ፡ ጸብዕ ፡ ከመ ፡ ንትራከብ ፡ በሰናዖር ። እስመ ፡ ውእቱ ፡ ጽንፈ ፡ ሀገርየ ። ወሒቃርሰ ፡ ሶበ ፡ ርእየ ፡ መጽሐፈ ፡ መልእክት ፡ አስተዳለወ ፡ ኮሎ ፡ አፍራሲሁ ፡ ወሠራዊቶ ፡ ወኮሎ ፡ [N1[vb]] ዘይትፈቀድ ፡ ለጸብዕ ፡ [7]ወወጽአ ፡ ወሖረ ፡ ሰናዖር ፡ እንዘ ፡ ይጸንሕ ፡ [8]ምጽአተ ፡ ንጉሠ ፡ ፋርስ ።

[7]ወመጽአ ፡ M; [8]ምጽአ[ተ] ፡ N

[§5] ወእምዝ ፡ ጸሐፈ ፡ ዝኩ ፡ ወልድ ፡ በስመ ፡ ሒቃር ፡ ለንጉሠ ፡ ግብጽ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ነኅ ፡ ነኅ ፡ [9]ንትራከብ ፡ በጽንፈ ፡ ሀገርከ ፡ ወሀገርን ፡ ወናሁ ፡ መጻእኩ ፡ አስተዳሊውየ ፡ ኮሎ ፡ ፀብዕ ፡ ወእነ ፡ እንብአ ፡ ውስተ ፡ እዴከ ፡ መንግሥተ ፡ ፋርስ ፡ ወእሁብከ ፡ ኪያሁ ፡ እሚርየ ፡ መዘፈቀደ ፡ ልብከ ፡ ትገብር ፡ ቦቱ ፡ ወጠበለላ ፡ ለክር ፡ ታስ ፡ ወጎተማ ፡ በማኅተመ ፡ ሒቃር ፡ እንበ ፡ እሙ ፡ ወመጠዋ ፡ ለፀእምዋልያኒሁ ። ወእዘመሙ ፡ ይብሉ ፡ ን[N1[vb]]ሕነ ፡ ወዓልያን ፡ ሒቃር ፡ ወፈነዎሙ ፡ [10]ይሑሩ ፡ ሀገረ ፡ ግብጽ ።

[9]እግዚእነ ፡ add. M; [10]ይሑሩ ፡ M

Scanned with ACE Scanner

[§6] ወላህ ፡ ገሰጹ ፡ ወልድ ፡ ቅድመ ፡ ንጉሥ ፡ ፋርስ ። ወይቤ ፡ ይሕየው ፡ እግ ዚእየ ፡ ንጉሥ ፡ ለዓለም ። ኢሰግፅኩ ፡ ዘንብረ ፡ ሐቃር ፡ ናሁ ፡ መከረ ፡ ላዕሌክ ፡ ምክረ ፡ [11]እኩየ ፡ ወፈነወ ፡ መጽሐፈ ፡ ገዝ ፡ ንጉሥ ፡ ግብጽ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ እእ ግዚእየ ፡ ንጉሥ ፡ ግብጽ ፡ [12]ነፃ ፡ ከመ ፡ እሠብክ ፡ ወእግብኦ ፡ ለክ ፡ መንግሥተ ፡ ፋርስ ፡ [13]ሀገር ፡ ዐባይ ፡ ወ[N2ra]ሸሱ ፡ ሰብኢ ፡ መንገሌክ ፡ ከመ ፡ ይትመየጥ ፡ ኮሱ ፡ ውጊዘ ፡ ፈለግ ፡ ወይገብኢ ፡ ውስተ ፡ ባሕር ፡ ወለንጉሥኒ ፡ እሜጥወክ ፡ እንዘ ፡ እሱር ፡ እደዊሁ ፡ ወእገረሁ ፡ ነፃ ፡ ፍጡነ ፡ በግርግ ፡ [15]መደንግፅ ፡ ወኢትጉንዲ ፡ ምስለ ፡ ሠራዊትክ ፡ ብዙኃን ፡ ከመ ፡ አናብዮ ። ወኢትገዝን ፡ በእንተ ፡ ዝንቱ ፡ ነገር ፡ እንዘ ፡ ትብል ፡ ይክውንኑ ፡ ወኢይክውን ። እስመ ፡ እሙን ፡ ውእቱ ፡ ወአልቦቱ ፡ ሕሣዊ ፡ ወናሁ ፡ ሀሎኩ ፡ እጸንሐክ ፡ [16]በጽንፈ ፡ ሀገርክ ፡ ምስለ ፡ ሠራዊትየ ፡ እለ ፡ ይፀውሩ ፡ ንዋየ ፡ ሐቅልየ ። ወለእመ ፡ ኢተአምን ፡ ነገርየ ፡ ፈኑ ፡ ሰብኢ ፡ ዐይን ፡ ከመ ፡ ያእምሩ ፡ ግብር ፡ ለሐቃር ።

[11]እኩ[የ] ፡ N; [12]ነፃ ፡ om. M; [13]ዐባይ ፡ ሀገር ፡ M; [14]ሸሱ ፡ ሰብኢ ፡ MN; [15]መደ[ን]ግፅ ፡ N; [16]ጽንፈ ፡ M

[§7] ወሶበ ፡ ሰምዐ ፡ ንጉሥ ፡ ፋርስ ፡ ዘንተ ፡ [17]ነገረ ፡ ተምዐ ፡ ጥቀ ፡ ውተሰመጠ ፡ ርእየተ ፡ ገጹ ። ወፈነወ ፡ ሐራሁ ፡ ውስተ ፡ ኮሱ ፡ ገጸ ፡ ፍናው ፡ ከመ ፡ [M2ra] የአኀ ዝምሙ ፡ ለእለ ፡ ይፀውሩ ፡ መጽሐፈ ፡ መልእክት ። ወንጉሥኒ ፡ ተንሥአ ፡ በጕጕዓ ፡ ወሖረ ፡ ምስለ ፡ ሠራዊቱ ፡ ውስተ ፡ ምድረ ፡ ሰናዖር ፡ ገዝ ፡ ሀሎ ፡ ሐቃር ፡ ጠቢብ ። ወረከቦ ፡ በዘየ ፡ እንዘ ፡ [18]ያስተዳሉ ፡ ሥርዓተ ፡ ፀብዕ ፡ በከመ ፡ ለዐከ ፡ ጎቢኡ ፡ [N2rb] ወልደ ፡ እኅቱ ፡ ወሶበ ፡ ርእዮ ፡ ሐቃር ፡ ለንጉሥ ፡ ፋርስ ፡ ተቀብሎ ፡ በክብር ፡ ወሰገደ ፡ ሎቱ ። ወይቤሎ ፡ ንጉሥ ፡ ለሐቃር ፡ ተንሥእ ፡ ንሑር ፡ ሀገረ ፡ መንግ ሥትየ ። ወሖሩ ፡ ኀቡረ ፡ ወበጽሑ ፡ ሀገረ ፡ መንግሥት ።

[17]ነገረ ፡ om. M; [18]ያስተዳሉ ፡ M

[§8] ወሐራሰ ፡ እለ ፡ ተፈነዉ ፡ ረከቡ ፡ መጽሐፈ ፡ መልእክት ፡ [19]ዘአኀዙ ፡ ላዕሌ ፡ [20]ወአኀዝዎሙ ፡ ለላዕሌን ፡ ወአምጽእዎሙ ፡ ወአቀምዎሙ ፡ ቅድመ ፡ ንጉሥ ። ወሶቤሃ ፡ ተስእሎሙ ፡ ንጉሥ ፡ ፋርስ ፡ ወይቤሎሙ ፡ መኑ ፡ ወሀበክሙ ፡ ዘንተ ፡ መጽ ሐፈ ፡ ወሰመኑ ፡ ኮንክሙ ፡ ትሁቡ ፡ ንግሩኒ ፡ ጽድቀ ። ወይቤልዎ ፡ ሐቃር ፡ ወሀበ ፡ ወይቤለነ ፡ ሀቡ ፡ ዘንተ ፡ ለንጉሥ ፡ ግብጽ ፡ በከመ ፡ መሐሮሙ ፡ ወልደ ፡ እኅቱ ። ወነሥአ ፡ ንጉሥ ፡ ለእንታክቲ ፡ መጽሐፍ ፡ ወአንበባ ፡ በቅድመ ፡ ሠራዊቱ ፡ ወኮኖ ፡ ዕፀብ ። ወእምዝ ፡ ጸውዖ ፡ ለሐቃር ፡ ጠቢብ ፡ ወይቤሎ ፡ እንብብ ፡ ዘንተ ፡ መጽሐፈ ፡ ጊጋይክ ። ወአንበባ ፡ ሐቃር ። ወሶበ ፡ ፈጸ[M2rb]መ ፡ አንበቦታ ፡ ለይእቲ ፡ መጽሐፍ ፡ ይቤሎ ፡ ንጉሥ ፡ እፎኑ ፡ ዝርክ ፡ በመጠነዝ ፡ ጊጋየ ፡ በላዕሌየ ። ኢተ አምርኑ ፡ ከመ ፡ ሀሎ ፡ ኮሱ ፡ ቤተ ፡ መንግሥትየ ፡ ታሕተ ፡ እዴክ ፡ [N2va] ወርቅኒ ፡ ወብሩርኒ ፡ ወምክርየኒ ፡ ምስሌክ ። እስመ ፡ ኮንኩ ፡ አፈቅረክ ፡ ከመ ፡ ነፍሰየ ፡ ለም ንትኑ ፡ ዐለውክሂ ፡ ወዘንተ ፡ ዝርክ ፡ ከመ ። አውሥአ ፡ ሐቃር ፡ ወይቤ ፡ መጽ

Scanned with ACE Scanner

ሐቡሂ ፡ ከመ ፡ መጽሐፍየ ። መንጎተመሂ ፡ ከመ ፡ ማጎተምየ ፡ [21]ባሕቱ ፡ አልብየ ፡ [22]ነገር ፡ ወኃጣእኩ ፡ ቃለ ፡ በእንበብ ፡

[19]ዘእንዜ ፡ ላዕሉ ፡ om. M; [20]እንዘምሙ ፡ M; [21]ባሕቱ ፡ om. M; [22]ነገር ፡ om. M

[§9] መላዚየ ፡ አዘዘ ፡ ንጉሥ ፡ ለመልአክ ፡ ኃይሉ ፡ ከመ ፡ ይቅትሎ ፡ [23]ለሒቃር ። ወሒቃርሰ ፡ ሰአሎ ፡ ወአስተብቁዖ ፡ ለንጉሥ ፡ [24]ወይቤሎ ። አንሰ ፡ ተልእኩከ ፡ ብዙኃ ፡ ዓመታተ ፡ መዝርኩ ፡ እገዘ ፡ አንብር ፡ ፈቃደከ ፡ ኢትትትለኒ ፡ እግዚእየ ፡ ንጉሥ ፡ በቅድመ ፡ ጉላኤ ፡ ከመ ፡ ሠራቂ ፡ ወጕሕሊያ ፡ አላ ፡ አገዝ ፡ ይቅትሉኒ ፡ በውግቴ ፡ ቤትየ ። መላ ፡ ሰምዐ ፡ ንጉሥ ፡ ቃሎ ፡ አዘዘ ፡ ሎቱ ፡ ከመ ፡ ቃሉ ። ወነሥአ ፡ መልአክ ፡ ኃይል ፡ ለሒቃር ፡ ወወሰዶ ፡ ከመ ፡ ይቅትሉ ፡ በቤቱ ።

[23]ለሒቃር ። om. M; [24]ወይቤሎ ። om. N

[§10] ወሖረ ፡ ሒቃር ፡ ኀበ ፡ ብእሲቱ ፡ እገዘ ፡ ይብል ፡ ሥርዒ ፡ ብዙኀ ፡ ማዕደ ፡ እምሶሉ ፡ ዘይትፈቀድ ። ወአሥርግዊ ፡ ቤተ ፡ በአልባሰ ፡ ዲቂጋት ፡ [25]ወመንሶቁልዕ ፡ ወእንቲኒ ፡ ተ[M2ra]ሥርግዊ ፡ በአልባሰ ፡ ወርቅ ፡ ወልበሲ ፡ ኮሉ ፡ ልብሰ ፡ ዘሐይድ ፡ [N2rb] [26]አዕይንት ፡ ወይሥርገው ፡ [27]ሰብእ ፡ [28]ቤትኪ ፡ [29]ወኮሉን ፡ አዕግትኪ ። እስመ ፡ የም ፡ ሀሎ ፡ ወቢይ ፡ ብእሲ ፡ ይመጽእ ፡ ምስሌየ ። ወተቀበልኒ ፡ በማኅሌት ፡ ወዘፈር ፡ ወበጽናጽል ። ወገብረት ፡ ኮሉ ፡ በከመ ፡ አዘዛ ፡ ምታ ። ወላዘ ፡ ቦ ፡ ሒቃር ፡ ኀበ ፡ ቤቱ ፡ ምስለ ፡ መልአክ ፡ ኃይሉ ፡ ለንጉሥ ፡ ረከቦ ፡ ማዕደ ፡ ሥሩዐ ፡ ሥጋ ፡ አልሕምትኒ ፤ ወአጣዕ ፤ ወአዕዋፍ ፡ ወወይንሂ ፡ ብዙኀ ፡ ወኢለቦ ፡ [30]መሥ [144]ፈርተ ።

[25]መንመቁልዕ ፡ MN; [26]ለአዕይንት ፡; [27]እንግትኪ ፡ M; [28]ቤትኪ ፡ om. M; [29]ወኮሉሙ ፡ ሰብእ ፡ ቤትኪ ። M; [30]መሥፈርት ፡ N

[§11] በልዖ ፡ ወፀገቡ ፡ ወሰከሩ ፡ ሠራዊቱ ፡ ለመልአክ ፡ ኃይል ። ወተናገሮ ፡ ሒቃር ፡ በሀየ ፡ ጽሚተ ፡ ለመልአክ ፡ ኃይል ፡ ወይቤሎ ፡ ተዘከር ፡ ዘገበርኩ ፡ ለከ ፡ [31]አመ ፡ አዘዘኒ ፡ ንጉሥ ፡ አስኩ ፡ እነ ፡ ጎባዕከ ፡ ወአድኅንኩከ ፡ እምዝ ፡ በብዙኅ ፡ ተጥባበ ፡ ነገር ፡ እስከ ፡ ሚጥኩከ ፡ ወአቀምኩከ ፡ ቅድመ ፡ ንጉሥ ፡ ወገበርኩ ፡ ኀበ ፡ ዘቀዳሚ ፡ ጉበርከ ፡ ወእንተኒ ፡ ገበር ፡ ሊተ ፡ ከማሁ ፡ [32]ጎብእኒ ፡ በውስተ ፡ ግብ ፡ ወኢያአምረኒ ፡ ሙኂ ፡ ዘእንበለ ፡ ብእሲትየ ፡ እስመ ፡ ሀለዎ ፡ ዘመን ፡ ለንጉሥ ፡ አመ ፡ የጎሥኂ ፡ ወይዜክር ፡ ፍቅርየ ፡ ወሶሉ ፡ ጥበብ[N3ra]የ ፡ ወይቴክዝ ፡ በእንቲአየ ። ወይትፈሣሕ ፡ ብኪ ፡አመ ፡ [33]ትረክበኒ ፡ ኪያ[M3rb]የ ። ወለእመኒ ፡ ትብል ፡ ያስተዋድዩኒ ፡ ሠራዊትየ ፡ ቅድመ ፡ ንጉሥ ፡ በእንቲአየ ፡ ሀሎ ፡ ጉበርየ ፡ ዘእይ ደልዎ ፡ ሐይው ፡ ቅትሉ ፡ በእንቲአየ ፡ ጊዜ ፡ ሠርክ ፡ እምቅድመ ፡ ይፈሐዉ ፡ እምሰ ከርሙ ፡ ሐራስ ።

[31]አመ ፡ om. M; [32]ወጎብእኒ ፡ M; [33]ይረክበኒ ፡ MN

Scanned with ACE Scanner

[§12] ወሰበ ፡ ሰምዐ ፡ [34]መልአከ ፡ ኃይሉ ፡ ለንጉሥ ፡ [35]ዘንተ ፡ ነገረ ፡ ተረጎራጎ ፡ ልቡ ፡ ወንብረ ፡ በከመ ፡ ይቤሎ ። ወአምጽእዎ ፡ ለንብር ፡ በሌሊት ፡ ወአዘሙ ፡ መልአከ ፡ ኃይል ፡ ለሐራሁ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ዝንቱ ፡ ሐቃር ፡ ዓሣሮ ፡ ኑጋሂ ፡ ውእቱ ፡ ቅትልዎ ፡ ወቀተልዎ ፡ ለውእቱ ፡ ንብር ፡ ወረሰይዎ ፡ በበነፍል ፡ ወተመይጠ ፡ መልአከ ፡ ኃይል ፡ ወነገሮ ፡ ለንጉሥ ፡ ከመ ፡ ተተሎ ፡ ለሐቃር ፡ ወተሰምዐ ፡ ውስተ ፡ ኮሉ ፡ ሀገረ ፡ ፋርስ ፡ ከመ ፡ ተቀትለ ፡ ሐቃር ፡ ጠቢብ ። ወሰበ ፡ ሰምዐ ፡ ንጉሥ ፡ ግብጽ ፡ ከመ ፡ ሞተ ፡ ሐቃር ፡ ተፈሥሐ ፡ ዓቢየ ፡ ፍሥሐ ፡ ወይቤ ፡ ናሁ ፡ በጽሐ ፡ ጊዜ ፡ ፍሥሐየ ፡ በዘእመውየ ፡ ለንጉሥ ፡ ፋርስ ፡ ፀርየ ፡ ወአልቦቱ ፡ መካሪ ፡ በእንተ ፡ ግብረ ፡ [N3[ib]] ፀብእ ፡ ወበእንተ ፡ ኮሉ ፡ ሥርዓተ ፡ መንግሥት ። እስመ ፡ ሞተ ፡ ሐቃር ፡ ዘከሳ ፡ ጽኑዐ ፡ ምክር ፡ ወስሙዐ ፡ ዜና ፡ ውስተ ፡ ኮሉ ፡ ዓለም ።

[34] {Asupra} ንጉሥ ፡ add. N; [35]ለንጉሥ ፡ om. N

[§13] ወእምዝ ፡ ፈነወ ፡ መጽሐፈ ፡ መልእክት ፡ ምስለ ፡ ሐዋርያቲሁ ፡ ኀበ ፡ ንጉሥ ፡ ፋር[M3[ib]]ስ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ለእመ ፡ ትክል ፡ ሕንጽ ፡ ሊተ ፡ ማኅፈደ ፡ ዘአልቦቱ ፡ መሠረት ፡ በውስተ ፡ ዓየር ። ወእነ ፡ እሁበከ ፡ ጸባሕተ ፡ መንግሥትየ ፡ ዘይዓመት ። ወለእመ ፡ ኢትክል ፡ አንተ ፡ ሀቢኒ ፡ ጸባሕተ ፡ መንግሥትከ ፡ ዘይዓመት ። ወንጉሥ ፡ ግብጽሰ ። ዘይቤ ፡ ከመዝ ፡ እንዘ ፡ የኃሥሥ ፡ ምክንያተ ፡ ፀብእ ። ወሰበ ፡ እንበለ ፡ ንጉሥ ፡ ፋርስ ፡ ለይእቲ ፡ መጽሐፍ ፡ ኃዘነ ፡ ዓቢየ ፡ ኃዘነ ፡ ወአስተጋብአ ፡ ዓበይተ ፡ መንግሥቱ ። ወይቤሎሙ ፡ እምኩሉ ፡ ዘእንብር ፡ በእንተ ፡ መልእክተ ፡ ንጉሥ ፡ ግብጽ ። ወይቤልዎ ፡ ሞኑ ፡ ይክል ፡ ሐኒፀ ፡ ማኅፈድ ፡ በውስተ ፡ ዓየራት ። [36]ወባሕቱ ፡ ተሰአሉ ፡ ለወልደ ፡ እኁቱ ፡ ለሐቃር ። እስመ ፡ ተሰምየ ፡ ጠቢበ ፡ ወሰበረ ፡ ዲበ ፡ መንበረ ፡ ሐቃር ። ውእቱ ፡ ይክል ፡ አእምሮተ ፡ ዝኑቱ ፡ [37]ነገ[N3[ib]]ር ። ወእምዝ ፡ ጸውዖ ፡ ንጉሥ ፡ ለዝኩ ፡ ወልድ ፡ ወተሰእሎ ፡ ወይቤሎ ፡ ኢሰማእኩ ፡ ቃለ ፡ ዙቲ ፡ መጽሐፍ ፡ ምንተ ፡ እንብር ፡ በል ፡ እስኩ ፡ እምከረኒ ፡ ጽኑዐ ፡ ዘሐለየ ፡ ልብከ ። ወኃተአ ፡ ቃለ ፡ ዘይኑበብ ፡ ወይቤ ፡ ሞኑ ፡ ይክል ፡ ሐኒፀ ፡ ማኅፈድ ፡ በውስተ ፡ ዓየራት ።

[36] ባሕቱ ፡ M; [37]ነገ[ር ።] N

[§14] ወሶቤሃ ፡ በከየ ፡ ንጉሥ ፡ ወወረደ ፡ እመንበሩ ፡ ወዘከሮ ፡ ለሐቃር ፡ ወይቤ ፡ ወይ ፡ ሊተ ፡ አሌ ፡ ሊተ ፡ አይቴ ፡ እረክበከ ፡ ኦሐቃር ፡ ፍቁርየ ፡ [M3[ib]] ወበአይቴ ፡ እረክብ ፡ [38]ጥበበከ ። በቂዒተ ፡ ወምክረከ ፡ ሠናይተ ። ወአኀዘ ፡ ንጉሥ ፡ ይበኪ ፡ ብካየ ፡ መረረ ፡ እንዘ ፡ ይጕጽፅ ፡ እንግድዓሁ ፡ ወበከዩ ፡ ኮሎሙ ፡ ሰብአ ፡ መንግሥት ፡ ምስሌሁ ። ወእምዝ ፡ ነሥአ ፡ መልአከ ፡ ኃይል ፡ ሰይፈ ፡ ወልብሰ ፡ መዓዝ ። ወቆመ ፡ ቅድመ ፡ ንጉሥ ፡ ወይቤ ፡ እስመ ፡ ለንብርሰ ፡ ዘይትበድው ፡ ቃለ ፡ እግዚኡ ፡ ይደሉ ፡ ከመ ፡ ይቅትልዎ ፡ በዝንቱ ፡ ሰይፍ ፡ ወይግንዝዎ ፡ በዝንቱ ፡ ልብስ ። ወይቤሎ ፡ ንጉሥ ፡ በእንተ ፡ ምንት ፡ ትብል ፡ ከመዝ ። [39]ወይቤሎ ፡ መልአከ ፡ ኃይል ፡

Scanned with ACE Scanner

ለንጉሥ ፡ እነ ፡ ውእቱ ፡ ንባሁ ፡ ለዝንቱ ፡ [N3[38]] ኃጢአት ፡ ወላሕቱ ፡ ሀቡኒ ፡ ኪዳ ፡ ከመ ፡ እንግርከ ፡ ወይቤሎ ፡ ንጉሥ ፡ መሐልኩ ፡ በመንግሥትየ ፡ ወበጌራ ፡ ርእሰየ ፡ ከመ ፡ እነ ፡ ኢየሐስም ፡ ላዕሌከ ፡ እላ ፡ ንግረኒ ፡ ገሠደ ።

[38]ንብከክ ፡ በቋዒት ፡ M; [39]ወይቤሎ ፡... ለንጉሥ ፡ om. M

[§15] ወይቤሎ ፡ መልአከ ፡ ኃይል ፡ ለንጉሥ ፡ [40]ኢትጎዝን ፡ በእንተ ፡ ሐቃር ፡ [41]እስመ ፡ እነ ፡ ጎባእክም ፡ በውስተ ፡ ግብ ፡ ወሀሎ ፡ ሕያው ። ወላ ፡ ሰምዐ ፡ ንጉሥ ፡ ዘንተ ፡ ተፈሥሐ ፡ ዓቢየ ፡ ፍሥሐ ፡ ወሐቀር ፡ ኮሎ ፡ ወሰዓሞ ፡ ወአልበሶ ፡ አልባሰ ፡ ሠናየ ፡ ወምኩሐ ፡ ወይቤ ፡ ንጉሥ ፡ ለዝኮሎሙ ፡ ዓበይተ ፡ መንግሥቱ ፡ ወሠራዊቱ ፡ ኮሉ ፡ ዘያፈቅረኒ ፡ ይሀብ ፡ ለመልአከ ፡ ኃይልየ ፡ አልባሰ ፡ በከመ ፡ ከሢኩቱ ። ወወሀቦ ፡ ኮሎሙ ፡ ሠራዊት ፡ ወኢተርፈ ፡ እምኔሆሙ ፡ ዘኢወሀቦ ። ወእምዝ ፡ አዘዞ ፡ ለመልአከ ፡ ኃይል ፡ [M3[39]] [42]ከመ ፡ ያምጽእ ፡ ለሐቃር ፡ ፍጡን ፡ ወያልብሶ ፡ አልባሰ ፡ ምኩሐ ፡ ወያምጽእ ፡ በክብር ፡ ወበዓቢይ ፡ ፍሥሐ ። ወሖረ ፡ መልአከ ፡ ኃይል ፡ ወአምጽአ ፡ ለሐቃር ፡ ፍጡን ፡ በከመ ፡ አ[N4[40]]ዘዞ ፡ ንጉሥ ። ወካዕበ ፡ ፈነወ ፡ ንጉሥ ፡ መስተፅዕናን ፡ አፍራስ ፡ ከመ ፡ ይርእይዎ ፡ ለሐቃር ፡ እመ ፡ ኮነ ፡ ሕያወ ፡ ወይንግርዎ ። ወመስተፅዕናን ፡ አፍራስሰ ፡ ረከቦዎ ፡ ለሐቃር ፡ በውስወተ ፡ ፍናት ፡ ወተመይጡ ፡ ፍጡን ፡ ከመ ፡ [43]ያብስርዎ ፡ ለንጉሥ ። ወይቤልዎ ፡ ለንጉሥ ፡ ናሁ ፡ በጽሐ ፡ ሐቃር ፡ ወሀሎ ፡ በድጎን ፡ ወአልቦ ፡ አሥረ ፡ ሕማም ፡ ውስተ ፡ ሥጋሁ ። ወላ ፡ ሰምዐ ፡ ንጉሥ ፡ ተወሰከ ፡ ፍሥሐሁ ፡ ፈድፋደ ።

[40]እስመ ፡ እንተ ፡ add. M; [41]እስመ ፡ እነ ፡ om. M; [42]ከመ ፡ om. M; [43]ይንግርዎ ፡ N

[§16] ወወጽአ ፡ ለተቀባሉ ፡ ገበ ፡ እንተጸ ፡ ዓፀደ ፡ ጽርሑ ፡ ወሐቀር ፡ ንጉሥ ፡ [44]ከሣዶ ፡ ወሰዓሞ ፡ ወተፈሥሐ ፡ ቦቱ ፡ዓቢየ ፡ [145] ፍሥሐ ። ወይቤሎ ፡ ንጉሥ ፡ ሕያውኑ ፡ ሀለውከ ፡ እስከ ፡ ዮም ፡ ኦሐቃር ፡ ፍቁርየ ፡ ወይቤሎ ፡ ሐቃር ፡ እምከመ ፡ ርኢኩ ፡ ገጸከ ፡ ሕያው ፡ እነ ። ወይቤሎ ፡ ንጉሥ ፡ ስማዕ ፡ አፍቁርየ ፡ ሐቃር ፡ ናሁ ፡ ለእከ ፡ ጎቢየ ፡ ንጉሠ ፡ ግብጽ ፡ በተመኩሉ ፡ መበትዕቢተ ፡ ልብ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ሕንፅ ፡ ሊተ ፡ ግጎፈደ ፡ ዘአልቦቱ ፡ መሠረት ፡ በውስተ ፡ ዓየራት ። ወእነ ፡ እሀብክ ፡ ጸባሕተ ፡ መ[N4rb]ንግሥትየ ፡ ዘኮነመት ። ወአመሰ ፡ ኢትክል ፡ አንተ ፡ ሀቤ ፡ ፀባሕተ ፡ መንግሥትክ ፡ ዘኮነመት ። ወአንተኬ ፡ ምንተ ፡ ትብል ፡ እስኩ ፡ ምክር ፡ ምክረ ፡ ሠናየ ፡ በከመ ፡ ጥበብክ ። ወይ[M3[40]]ቤሎ ፡ ሐቃር ፡ ለንጉሥ ፡ ይሕያው ፡ ንጉሥ ፡ እስከ ፡ ለዓለም ፡ ኢይባዕ ፡ ኃዘን ፡ ውስተ ፡ ልበ ፡ እግዚእየ ፡ ንጉሥ ፡ እንሰ ፡ አሐንጽ ፡ ቤኃይለ ፡ እግዚአብሔር ። ወላሕቱ ፡ ሀቡኒ ፡ ፅድዊ ፡ እስከ ፡ ፫ዓመት ። ወላ ፡ ሰምዐ ፡ንጉሥ ፡ ተፈሥሐ ፡ ቦቱ ። ወይቤ ፡ ትክል ፡ ገቢረ ፡ እስመ ፡ ጠቢብ ፡ አንተ ፡

[44]ከሣዶ ፡ ወሰዓሞ ፡ om. M

Scanned with ACE Scanner

[§17] ወእምዝ ፡ ፈነዎ ፡ [45]ይሑር ፡ ብሔር ። ወሰልዐ።ክሰ ፡ ኀበጽሂ ፡ ይቤሎሙ ፡ ንበሩ ፡ እስክ ፡ ፫ዓመት ፡ እስክ ፡ እስተጋብእ ፡ ሐናፅያን ፡ እምኮሉ ፡ በሐውርተ ፡ መንግሥትየ ፡ ወሒቃርሰ ፡ ሰብ ፡ በጽሐ ፡ ሀገር ፡ እዙሙ ፡ ለአጋርያን ፡ አዕዋፍ ፡ የአገዙ ፡ ሎቱ ፡ ፭እጕለ ፡ እንስርት ፡ [46]ወያምጽዑ ፡ ሎቱ ፡ ወሕፃናተሂ ፡ ጎሩያን ፡ ፭አምጽአ ፡ ወመሐሮሙ ፡ ከመ ፡ ይፀውኑ ፡ ላዕለ ፡ እጕለ ፡ እንስርት ፡ ወአገዙ ፡ ይሥርሩ ፡ እጕለ ፡ እንስርት ፡ በበሕቅ ፡ እንዘ ፡ ይፀውሩ ፡ እ[N4"]ሎንተ ፡ ሕፃናተ ፡ እስክ ፡ በጽሑ ፡ ዓየራተ ። ወእምዝ ፡ ይስሕሎሙ ፡ በአሕላል ፡ ለእሉ ፡ እንስርት ፡ ወያወርዶሙ ፡ ታሕተ ። ወለሕፃናትሂ ፡ መሐሮሙ ፡ ፫ቃላተ ፡ ዘይብል ፡ አምጽዑ ፡ ግን ፋለ ፡ ከመ ፡ ንሕንጽ ፡ ግንፈደ ፡ ለንጉሥ ፡ ወከልእሰ ፡ ሃገረ ፡ አልቦ ፡ ዘየአምሩ ። ወገብረ ፡ ዘንተ ፡ ሒቃር ፡ በጥበብ ። ወእምድኅረ ፡ ፫ዓመት ፡ ተመይጦ ፡ ኀበ ፡ ንጉሥ ። ወይቤ ፡ ፈጽምኩ ፡ ግብርየ ፡ አምጻእኩ ፡ ሐናጽያን ፡ ፈንውኒ ፡ ከመ ፡ እሑር ፡ ኀበ ፡ ንጉሠ ፡ ግብጽ ፡

[45]ይሑር ፡ ሀገር ። M; [46]ወአምጽዑ ፡ MN

[§18] [M4"] ወውእቱኒ ፡ ፈነዎ ፡ ምስለ ፡ ልዑክ ፡ ንጉሠ ፡ ግብጽ ፡ በዓቢይ ፡ ክብር ። ወሶበ ፡ በጽሐ ፡ ብሔረ ፡ ግብጽ ፡ [47]ወይቤ ፡ ንጉሠ ፡ ግብጽ ፡ ወኮሎሙ ፡ ሠራዊቱ ፡ ተባሃሉ ፡ እሚሃ ፡ እርኁ ፡ ሐይወ ፡ ሒቃር ፡ ኢሰማዕኩ ፡ ከመ ፡ ሞተ ፡ በእደ ፡ ንጉሠ ፡ ፋርስ ፡ ሚዕውብ ፡ ወመድምም ፡ ወእንዘ ፡ ይትናገሩ ፡ ዘንተ ፡ በጽሐ ፡ ሒቃር ፡ ወተላደሩ ፡ ሰብእ ፡ ግብጽ ፡ ወእንስትሂ ፡ ዐርጋ ፡ ውስተ ፡ ናሕስ ፡ ከመ ፡ ይርአያ ፡ ኪያሁ ፡ እስመ ፡ ወጽአ ፡ ስሙዓተ ፡ ዜናሁ ፡ ውስተ ፡ ኮሉ ፡ አህጉር ። ወ[N4"]ሶበ ፡ ተራከቦ ፡ ለንጉሥ ፡ ግብጽ ፡ ሰገደ ፡ ሎቱ ፡ ወቆመ ፡ ቅድሜሁ ፡ ወወሀበ ፡ መጽሐፈ ፡ መልእክት ። ወሶበ ፡ እንበቦ ፡ ይቤሎ ፡ ንጉሥ ፡ ለሒቃር ፡ ትክልኑ ፡ ሐኒፀ ፡ ሊተ ፡ ግንፈደ ፡ ውስተ ፡ ገጸ ፡ ዐየር ፡ ዘአልቦ ፡ መሠረተ ። ወይቤ ፡ እወ ፡ እክል ፡ ሐኒፀ ። ወላሕቱ ፡ አዘዘ ፡ ሊተ ፡ እለ ፡ ይሁቡኒ ፡ እእሳን ፡ ወግንፋለ ፡ ወእርእየኒ ፡ መኮ ፡ በዘአሐንጽ ፡ ለከ ፡ ግንፈደ ።

[47]ወይቤ ፡... ግብጽ ፡ om. M

[§19] ወእመ ፡ ሳኢታ ፡ ወጽአ ፡ ንጉሥ ፡ ምስለ ፡ ኮሎሙ ፡ ሠራዊቱ ፡ ከመ ፡ ያርእዮ ፡ መኮ ፡ ኀበ ፡ የሐንጽ ፡ ሎቱ ። ወአርአዮ ፡ መኮ ፡ ወይቤ ፡ ሒቃር ፡ በቅድመ ፡ ኮሎሙ ፡ ዐባይቱ ፡ ወመኳንቱ ፡ ወሠራዊቱ ፡ አነ ፡ አሐንጽ ፡ ወአንተ ፡ አዘዝ ፡ ሊተ ፡ እለ ፡ ይሁቡኒ ፡ እእሳን ፡ ወግንፋለ ፡ ወአልብየ ፡ ካልአ ፡ ግብር ፡ ዘእንበለ ፡ ሐኒጽ ። ወይቤ ፡ ንጉሥ ፡ በቅድመ ፡ ዐባይቱ ፡ አሆ ፡ ወአቀመ ፡ ሒቃር ፡ ስምዐ ፡ ላዕለ ፡ ንጉሥ ፡ ከመ ፡ እ[M4"]ይወልጥ ፡ ታሉ ።

[§20] ወእመ ፡ ሳኢታ ፡ ወጽአ ፡ ንጉሥ ፡ ምስለ ፡ ሠራዊቱ ፡ ኀበ ፡ ውእቱ ፡ መካን ። ወጸውዖ ፡ ለ[N5"]ሒቃር ፡ ከመ ፡ ይሕንጽ ፡ ሎቱ ። ወውእቱሰ ፡ ሒቃር ፡ አምጽአ ፡ እሎንተ ፡ እንስርተ ፡ ወሕፃናተ ፡ ወአውጽአሙ ፡ እምውስተ ፡ ሣዕን ፡ ወአስተ

Scanned with ACE Scanner

ቁዓናሙ ፡ ለሕፃናት ፡ ዲበ ፡ ዙኃ ፡ እንስርት ፡ በከመ ፡ ልማዶሙ ። ወፈነዎሙ ፡ ይሥርሩ ፡ ውስተ ፡ ዓየራት ፡ ወዐርጉ ፡ ሕፃናት ፡ እንዘ ፡ ይጸርሑ ፡ ወይብሉ ፡ እም ጽኡ ፡ እሳኅ ፡ መንፉላ ፡ ከመ ፡ ንሕንጽ ፡ ግኁፈደ ፡ ለንጉሥ ። ወይቤሎሙ ፡ ሐፃር ፡ ሀብዎሙ ፡ እብኅ ፡ መንፉላ ፡ ከመ ፡ ይሕንጹ ፡ ወኢይኩኑ ፡ ሐናጽያን ፡ ዕሩዓኑ ። ወወሀቦ ፡ ንጉሥ ፡ ለሐፃር ፡ ፫፻እደወ ፡ እለ ፡ ይሜጥው ፡ አዕኅ ፡ መንፉላ ። ወሐፃርሰ ፡ ዘከመሙ ፡ በአብትር ፡ ለእደው ፡ ወይቤሎሙ ፡ ሀቡኑ ፡ እብኅ ፡ መንፉላ ፡ ከመ ፡ ንሕንጽ ፡ ግኁፈደ ፡ ለንጉሥ ። ወእደውሰ ፡ እለ ፡ ተአዘዙ ፡ ከመ ፡ ይፀሩ ፡ ግንፉላ ፡ አውየዉ ፡ እምሕግመ ፡ ዝብጠት ፡ ወይቤሉ ፡ ዕፁብ ፡ ረክበኅ ፡ መኑ ፡ የኀርግ ፡ [1]ሰማየ ፡ ወመኑ ፡ ይክል ፡ ዘሐንጽ ፡ ግኁፈድ ፡ በውስተ ፡ ዓየራት ፡ ምንተ ፡ [N5[ሰ]]ንግበር ። ወሰብ ፡ ርእዩ ፡ ዘንተ ፡ ጥበረ ፡ ንጉሥ ፡ መራዊቱ ፡ እንከሩ ፡ ወአሰ ተዐፀቡ ፡ ፈድፋደ ፡ ወለብሱ ፡ ኃፍረተ ፡ ወኃፃረ ፡ ሰብአ ፡ ግብጽ ፡ ወይቤሉ ፡ ናሁ ፡ ተመዋዕነ ፡ ወአልብኅ ፡ ከሢል ፡ ኦሐፃር ፡ አውርድ ፡ ሐናጽያኒክ ፡ ወሐር ፡ ኀበ ፡ ግን[M4[ግ]]ደርክ ፡ ወአውረደ ፡ ሕፃናተ ፡ ወጎኦለ ፡ እንስርትሂ ፡ ወሖረ ።

[1]ወሰተ ፡ ሰማይ ፡ M

[§21] ወአመ ፡ ሣኢታ ፡ ጸውያ ፡ ንጉሥ ፡ ለሐፃር ፡ ጠቢብ ፡ ወይቤሎ ፡ አሐተ ፡ ሰእለተ ፡ እስአል ፡ እምኀቤከ ፡ ከመ ፡ ትግበር ፡ ሊተ ። ወይቤሎ ፡ በል ፡ እንጉሥ ። ወይቤሎ ፡ ንጉሥ ፡ [2]ግብጽ ፡ ጥቅብ ፡ ሊተ ፡ ሰባረ ፡ ግኁረፅ ። ወይቤሎ ፡ ሐፃር ፡ እንሰ ፡ እንግዳ ፡ ወኢያምጽእኩ ፡ መስፈ ፡ ምስሌየ ፡ ወኮሎ ፡ ንዋየ ፡ ተግባር ። ወጣሕቱ ፡ አዝዝ ፡ ሊተ ፡ ይግበሩ ፡ አህባል ፡ ዘልብን ፡ ከመ ፡ [146] እርፋፅ ፡ ቦቱ ፡ ግን ረፀ ፡ ወሰሚያ ፡ ንጉሥ ፡ ኀየለ ፡ ቃለ ፡ በዘያወስእ ፡ ወይቤሎ ፡ ሐር ፡ ኀበ ፡ ግን ደርክ ።

[2]ግ[ብ]ጽ ፡ N

[§22] ወካዕበ ፡ ተስእሎ ፡ ንጉሥ ፡ ለሐፃር ፡ ወይቤሎ ፡ አሐፃር ፡ ግበር ፡ ሊተ ፡ ሀብለ ፡ እምኖኅ ። ወሐፃርሰ ፡ [3]አርኀወ ፡ ፮መሳክወ ፡ ቤት ፡ ዘ[N5[ግ]]ምሥራቅ ፡ ወምዕራብ ፡ ወዐለ ፡ እግረ ፡ ፀሐይ ፡ ዲበ ፡ እልኩ ፡ መሳክው ፡ ወአምጽአ ፡ ሕለተ ፡ ወወደየ ፡ ውስቴቱ ፡ ኖኅ ፡ ወሳብ ፡ ነፍሐ ፡ ውስቴቱ ፡ በእስትንፋሰ ፡ አፉሁ ፡ ተዘርወ ፡ ኖኅ ፡ ወተቀሲሐ ፡ ምስለ ፡ እግረ ፡ ፀሐይ ። ወይቤሎ ፡ ሐፃር ፡ ለንጉሥ ፡ እነ ፡ እቤዝት ፡ ለከ ፡ ኖኅ ፡ ወአንተ ፡ አምጽእ ፡ [4]እለ ፡ ይፈትሑ ። ወርእዮ ፡ ንጉሥ ፡ ዘን ተ ፡ ተሞዐ ።

[3]፮መሳክወ ፡ ቤት ፡ አርኀወ ፡ N; [4]እ]ለ ፡ N

[§23] ወካዕበ ፡ ተስእሎ ፡ ንጉሥ ፡ ለሐፃር ፡ ወይቤሎ ፡ ናሁ ፡ ከልሐ ፡ ፈረሰ ፡ እግ ዚእከ ፡ በብሔረ ፡ ፈርስ ፡ ወእምድምፀ ፡ ቃሉ ፡ ተንጕሉ ፡ ሕፃናት ፡ እምከርሙ ፡ እንስት ፡ ፅኑሳት ፡ ዘብሔረ ፡ ግብጽ ። ወይቤሎ ፡ ሐፃር ፡ ጽን[M4[ሐ]]ሐኒ ፡ እስከ ፡ ጌሙ ፡ ወሖረ ፡ ኀበ ፡ ግኁደሩ ፡ ወአምጽአ ፡ ሐፃር ፡ ድመተ ፡ ፀሙሮ ፡ ወሰቀሎ ፡

Scanned with ACE Scanner

ውስተ ፡ እንተጸ ፡ ቤት ፡ ወእገዝ ፡ ይቅሥር ፡ በእሠላል ፡ ወሳብ ፡ ርእዩ ፡ ሰብእ ፡ ግብጽ ፡ ዘንተ ፡ ኃዙ ፡ ጥቀ ፡ እስመ ፡ ኮነ ፡ ያመልክዎ ፡ ለድመት ። ወነገርዎ ፡ ለን ጉሥ ፡ እንዘ ፡ ያሰቆቅዉ ፡ ወይበክዩ ፡ ወይቤልዎ ፡ ናሁ ፡ ዘበጦ ፡ ሐቃር ፡ ለእምላክነ ፡ ድመት ፡ እንበለ ፡ ምሕክ ።

[§24] ወእዘዘ ፡ ንጉሥ ፡ ይጸውዕዎ ፡ ለሐቃር ፡ [N5th] ወይቤሉ ፡ ምንት ፡ ጌጋዩ ፡ ለድመት ፡ ወበአይ ፡ ምክንያት ፡ ቀሠፍክ ። ወይቤሉ ፡ ሐቃር ፡ ነበረ ፡ ውስተ ፡ ቤትየ ፡ ዶርሆ ፡ ተባዕታይ ፡ በምድረ ፡ ፈርስ ፡ ወበጊዜ ፡ ይጸውዕኒ ፡ ንጉሥ ፡ ኮነ ፡ የእምር ፡ ወይኪልሕ ፡ በትድሚየ ፡ መክርኩ ፡ እንዘ ፡ አሐውር ፡ በትእምርተ ፡ ታሉ ። ወዝንቱ ፡ ድመት ፡ ቀተሎ ፡ በዛቲ ፡ ለሊት ፡ ወተመይጠ ፡ ወዝንቱ ፡ ውእቱ ፡ ኃጢ አቱ ፡ ። ወይቤሉ ፡ንጉሥ ፡ለሐቃር ፡በእፎ ፡ይትከሀል ፡ከመዝ ፡ከሢን ፡እምግብጽ ፡ እስከ ፡ፋርስ ።ዘይከውን ፡ [52]ምሕኖሩ ፡ መጠነ ፡ ፀወርህ ፡ በአይቴ ፡ ረከቦ ፡ ድመት ፡ ለዶረሆ ፡ ከመ ፡ ይቅትሎ ። ወይቤሉ ፡ ሐቃር ፡ ለንጉሥ ፡ እፎ ፡ ተሰምዐ ፡ ድምፀ ፡ ፈረሱ ፡ ለእግዚእየ ፡ [53]ለንጉሠ ፡ [54]ፋርስ ፡ እምፋርስ ፡ እስከ ፡ ግብጽ ፡ ዘትቢ ፡ አሠሎሰ ፡ ሕፃናተ ፡ እምከርሠ ፡ እንስት ፡ ፅኑሳት ፡ በብሔረ ፡ ግብጽ ። ወተሞዐ ፡ ንጉሥ ፡ በዝ ንቱ ፡ ቃል ። ወይቤሉ ፡ ንጉሥ ፡ ለሐቃር ፡ ሑር ፡ ኀበ ፡ ማኅደርከ ።

[52]ም[ሕ]ኖሩ ፡ N; [53]ለንጉሠ ፡ ፋርስ ፡ om. M; [54]ግብ[ጽ] ፡ N

[§25] ወእመ ፡ ሳኢታ ፡ ለብሰ ፡ ንጉሥ ፡ ቀ[M5th]ይሐ ፡ ልብሰ ፡ ሠራዊቱ ፡ ተሠርገዉ ፡ በፀዓድው ፡ አ[N6th]ልባስ ። ወእምዝ ፡ ጸውዖ ፡ ለሐቃር ፡ ወይቤሉ ፡ ምንተ ፡ እመስል ፡ አነ ፡ ሠራዊትየኒ ፡ ምንተ ፡ ይመስሉ ። ወይቤሉ ፡ ሐቃር ፡ ለንጉሥ ፡ አንተ ፡ ትመስል ፡ ፀሐየ ፡ ዘውስተ ፡ ሰማይ ፡ ሠራዊትከኒ ፡ ይመስሉ ፡ ከዋ ክብተ ፡ ሰማይ ። ወካዕበ ፡ ለብሰ ፡ ንጉሥ ፡ ልብሰ ፡ ሐግልሚል ። ሠራዊቱኒ ፡ ለብሱ ፡ በዘዚአሁ ፡ ጎበር ፡ እምኮሉን ፡ ጎብራት ። ወይቤሉ ፡ ንጉሥ ፡ ምንተ ፡ እመስል ፡ አነ ፡ ሠራዊትየኒ ፡ ምንተ ፡ ይመስሉ ።

[§26] ወይቤሉ ፡ ሐቃር ፡ ለንጉሥ ፡ አንተ ፡ ትመስል ፡ ወርኀ ፡ ኔሳን ፡ ሠራ ዊትከኒ ፡ ይመስሉ ፡ ጽጌያተ ፡ መፀው ፡ ወይቤሉ ፡ ንጉሥ ፡ ለሐቃር ፡ እግዚእከ ፡ ንጉሠ ፡ ፋርስ ፡ ምንተ ፡ ይመስል ። ወይቤሉ ፡ ሐቃር ፡ ለንጉሥ ፡ ትክልኑ ፡ ታስተ ማስል ፡ ርእሰከ ፡ በእግዚእየ ፡ ንጉሠ ፡ ፋርስ ፡ እስመ ፡ እግዚእየሰ ፡ ይመስል ፡ [...] ወሳብ ፡ ይፈቅድ ፡ እግዚአብሔር ፡ ያዓርግ ፡ ደመናተ ፡ እምፅናፈ ፡ ምድር ፡ ወይገ ለብቦ ፡ ለሰማይ ፡ ወኮሉ ፡ ዘውስቴቱ ፡ ወያዘንም ፡ ዝናመ ፡ ወያሠርፅ ፡ ጽጌያተ ። ወሳብ[N6th]ኒ ፡ ይትመዐዕ ፡ ያወርድ ፡ በረደ ፡ ወያጠፍዕ ፡ ጽጌያተ ፡ ኔሳን ። ወተሞዐ ፡ ንጉሥ ፡ እምታሉ ፡ ለሐቃር ፡ ጠቢብ ፡ ወእዘዘ ፡ ከመ ፡ የሀብዎ ፡ ጸባሕተ ፡ መንግ ሥቱ ፡ ዘ[ዓ]ሙት ። ወወሀብዎ ። ወፈነዎ ፡ በክብር ፡ ወበስብሐት ።

[§27] ወሳብ ፡ በጽሐ ፡ ሀገር ፡ ፈነወ ፡ ላዕሌ ፡ እገዘ ፡ ይብል ፡ ናሁ ፡ መ[M5th]ጸ እኩ ፡ ምስለ ፡ ንዋየ ፡ ወርቅ ፡ ወብሩር ፡ ወፅንቀ ፡ ክቡር ፡ ወአልባሰ ፡ ቀጠንት ፡ አፍ

Scanned with ACE Scanner

ራሰ ፡ መሥረጓተ ፡ እለ ፡ [55]ይቀልሉ ፡ እምኀ ፡ እንስርት ። ወሳብ ፡ ሰምዐ ፡ ንጉሥ ፡ ፋ
ርስ ፡ ተፈሥሐ ፡ ዓቢየ ፡ ፍሥሐ ፡ ወመጽአ ፡ ለቀብላሁ ፡ እስከ ፡ አፍዓ ፡ ሀገር ፡ ወሳብ ፡
ርእዮ ፡ ሐቀፎ ፡ [56]ከሣዶ ፡ ወሰዓሞ ፡ ወይቤሎ ፡ ተመነይ ፡ ዘፈቀደ ፡ ልብከ ፡ ወእነ ፡
እገብር ፡ ለከ ፡ ኵሎ ። ወይቤሎ ፡ ሐቂር ፡ ለንጉሥ ፡ ምንተ ፡ እኃሥሥ ፡ እምኀቤከ ፡
ኵሉ ፡ መፍቅደ ፡ ሕሊና ፡ ይትረከብ ፡ እምኀቤየ ።

[55]ይቀ[ል]ሉ ፡ M; [56]ከሣዶ ፡ om. M

[§28] ወኬሕቱ ፡ ኢሖተ ፡ ስዕለተ ፡ እስዕለከ ፡ ከሙ ፡ ትሕትቶ ፡ ለወልደ ፡ እኅትየ ፡
ወታእምር ፡ ጽድቀ ፡ እምኀ ፡ ሐሰት ፡ ወእምዝ ፡ እዘዘ ፡ ንጉሥ ፡ ያምጽእዎ ፡ ለወልደ ፡
እኅቱ ። ወሖተቶ ፡ ውተአምኀ ፡ ኵሉ ፡ ኃጣውኢሁ ፡ ዘገብረ ፡ ላዕለ ፡ ሐቂር ፡ [N6[va]]
ወፈትሖ ፡ ላዕሌሁ ፡ ፍትሐ ፡ ሞት ። ወቀተልዎ ፡ ወእምዝ ፡ ኀረየ ፡ ሐቂር ፡ በፍሥሐ ፡
ወበኃሤት ፡ እንዘ ፡ ይሜኅብ ፡ ቤተ ፡ መንግሥት ፡ በከመ ፡ ልማዱ ፡ ዘቀዳሚ ። ወዝ
ንቱስ ፡ ሐቂር ፡ ትሩፍ ፡ ውእቱ ፡ በጥበብ ፡ ወበምክር ፡ ወፍቅም ፡ [N6[vb]] በኵሉ ፡
ቃለ ፡ እእምር ፡ ወልቡና ፡ ስብሐት ፡ ወክብር ፡ ለሥሉስ ፡ ቅዱስ ፡ አብ ፡ ወወልድ ፡
ወመንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ [57]ይደሉ ። ይእዜኒ ፡ ወዘልፈኒ ። [58]ወለዓለም ። [59]አሜን ። [60]ተፈጸ
መ ፡ መጽሐፈ ፡ ሐቂር ፡ ጠቢብ ፡ በሰላም ። ።

[57]ይደሉ ። om. M; [58]ወለዓለመ ፡ M; [59]ኀቡ ። add. M; [60]ተፈጸመ_በሰላም ። om. M

II. Translation

Scanned with ACE Scanner